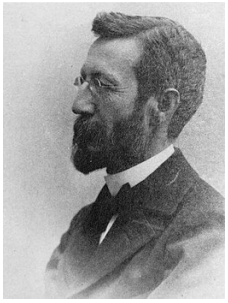
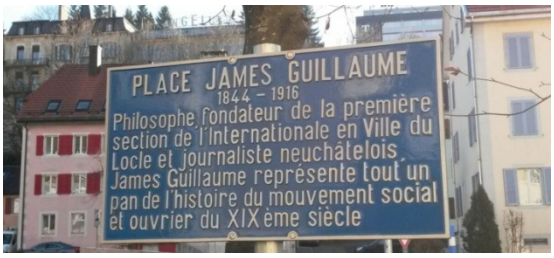
Guillaume/ㄍㄧㄩㄇ/吉约姆的传奇



James Guillaume/（按法语发音）ギヨーム/ㄍㄧㄩㄇ/吉约姆（1844-1916年）是一个传奇人物，虽然在欧洲社会主义运动广为人知，在中文世界，读者们唯一知道这个人名是从他的对手们—马克思恩格斯的作品中，而且总是附在“臭名昭著的”Bakunin/ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ/巴枯宁之后。例如：“在代表大会最后一次会议上，我投票赞成开除施维茨格贝耳，因为有非常明显的证据，证明他和吉约姆一样是这个“秘密”同盟的成员。”“当吉约姆先生在“汝拉简报”上提出保证，说什么施维茨格贝耳曾宣布和他团结一致，这显然是撒谎，而撒谎则是“秘密”团体的每个成员的义务。”（马克思，载于1872年10月26日“人民国家报”第86号）。“在代表大会上巴枯宁的全部打算都落空了。代表大会以后，他在自己的通报——《进步报》（勒-洛克尔）和《平等报》（日内瓦）上公开攻击我们，《进步报》是由他的一名喽罗，瑞士的一名教师詹姆斯·吉约姆出版的。”（马克思1870年4月19日致保·拉法格）。1872年，“在[第一国际]海牙代表大会上，总委员会要求调查这个秘密组织。代表大会委托五个人（公民库诺、吕肯、斯普林加尔、维沙尔和瓦尔特，最后一人退出了）组成委员会进行调查，该委员会在9月7日的会议上做了报告。代表大会决定：1. 把米哈伊尔·巴枯宁开除出国际，因为他是同盟的创建者，并且品行不良；2. 开除同盟盟员詹姆斯·吉约姆”（马克思-恩格斯：“社会主义民主同盟和国际工人协会根据国际海牙代表大会决定公布的报告和文件”）。



ㄍㄧㄩㄇ死后的纪念牌的6行简短词语概括了他的主要活动：组建瑞士的Jura federation/ㄌㄨㄌㄚ/汝拉自由联盟[1]，成为（第一）国际中的anarchist/ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ/自由社会主义流派代表抗衡以马克思为首的国家社会主义流派，在国际分裂后重组St. Imier/圣ㄧㄇㄧㄦ/伊米耶国际。为此，马克思1876年10月13日在致列奥·弗兰克尔的信中形容到：“至于所谓瑞士国际代表大会，这是同盟分子、吉约姆之流搞的。...他们的计划得到了Malon/ㄇㄚㄌㄛㄣ/马隆们、潘迪们以及阿尔努们之流的支持，这些人害怕巴黎工人离开他们而“行动起来”，于是力图让人们重新想起他们是地道的工人代表。”

除了参与社会主义运动，ㄍㄧㄩㄇ最重要的贡献是写作四卷本的L'Internationale: Documents et Souvenirs/《国际：文献和纪念》1864-1878年（1905-1910年出版），可惜至今只有笔者不懂的法文版，和编辑《ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ文选》6卷中的5卷（法文）[2]。《ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ文选》中的简要传记是关于ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ的第一份传记，被译为英文[3]，还有一些

[1] 熟悉Freemasonry/ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣ/自由工匠组织（共济会）的人会看出中央的眼睛正是ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣ的标志。瑞士的钟表匠自由联合会正是ㄌㄨㄌㄚ/汝拉自由联盟的群众基础，代表着当时世界上最先进的生产力，代表着国际的灵魂和精神。ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ应该也是ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣ的成员，由此得到欧洲各处的“兄弟+同志”们的庇护。

[2] https://search.iisg.amsterdam/Record/ARCH00531 登载他与家人的通讯（复印件），几乎都是法文。

[3] https://theanarchistlibrary.org/library/james-guillaume-michael-bakunin

关键的历史细节。关于1872年的第一国际会议，ㄍㄧㄩㄇ回忆道：会议结束的最后一天9月7日，当1/3的代表已经离去后，Marxist clique/马克思帮突然开会审议事前没有纳入日程的事项：由五个成员黑箱操作，对ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ提出两条指控："一、创建秘密同盟，二、品行不良"。"海牙代表大会把巴枯宁开除出国际，不仅因为他是同盟的创建者，而且也由于他品行不良。证实他品行不良的真实文件还掌握在我们手中，但是我们出于政治上的考虑，暂不公布。"（马克思-恩格斯："社会主义民主同盟和国际工人协会根据国际海牙代表大会决定公布的报告和文件"最后结论）。第一条算是公案，在"国际工人协会的精神和基本原则"[4]、"第一国际在西班牙创立的公案-兼论西班牙安那其主义和马克思主义的起源"[5]等有所介绍；第二条是私案，马克思说他支付300卢布给ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ翻译《资本论》成俄文，但ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ没有翻译。ㄍㄧㄩㄇ的回顾再次佐证了谁是葬送第一国际的罪魁。

ㄍㄧㄩㄇ在被译为英文的Federalism[6]/"ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主义"短文指出：Paris[paʁi]/ㄆㄚㄌㄧ/巴黎 Commune/自治体/公社的革命是ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主义。ㄆㄚㄌㄧㄙ民众希望按照他们的意愿自由地组织自己的生活而不要法国的别的地方来掺和ㄆㄚㄌㄧㄙ的事物，他们同时也放弃干预别的部门的事物。ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主义不是瑞士和美国那样的联邦国家[7]，第一国际设立的拉丁语机关报"团结报"4月12日第2号特别指出自治体的自由联合不是美国或瑞士那样的联邦国体："无论是民族，或是国家统一和领土完整，对于自由联合来讲都是无关重要的。自由联合是参加联合的各个自治体的集合体，它所遵循的只有一个主导原则，即为了参加协商的各方的利益，因此与民族问题或领土问题毫不相干。同样的，既不会再有国家，也不会再有某种最高的中央政权"[8]。按照ㄆㄚㄌㄧ自治体的经验教训以及多年前伟大的社会主义者、ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ一词的创始者Proudhon/ㄆㄌㄡㄉㄛㄣ/蒲鲁东的见解，ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主义最首要的就是否定民族和国家。不要以为克服了国家和民族主义后，ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主义会导致绝对的个人主义、孤立和自我中心主义。相反，ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主义是socialist/社会/社交主义的，在社会主义的社会里，连带与自由不可分离，不仅不会牺牲自由，反而会增强自由。他们以ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ的合约联合起来，以共同的利益为条件处理大型的公共事务、产品的交换、个人自由的保障、以及受到侵略时的互助等事物。"自治体是对ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ思想的验证，与马克思主义的社会民主党旗号上刻印的国家社会主义或Volkstaat完全没有共同之处"[9]。ㄆㄚㄌㄧ自治体议员、艺术联合会的会长Gustave Courbet给他的父母写信到："ㄆㄚㄌㄧ是一个天堂，…各种社会组织都以ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ方式建立起来成为自己的主人"[10]。

1872年2月ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ、ㄍㄧㄩㄇ等认为他们与在马克思影响下的伦敦总委员会之间的分歧

---

[4] 赵京，2016年2月22日修改。

[5] 赵京，2014年3月2日初稿。

[6] https://theanarchistlibrary.org/library/james-guillaume-federalism

[7] "Federal原意指自由的结合，Federalism包括政治、宗教等歧义多端的用法，就美国政治而言，指在保持各州内务自治的前提下联合为一个统一政体/政府，既存汉译为"联邦主义"，既没有指出如何联合，也不知联合之"邦"(用"州"更适当)的性质，何以构成"主义"？"赵京："The Federalist/《ㄖㄜ•ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主张者》译注"，2020年5月20日。

[8] 凯尔任策夫著《巴黎公社史》，1940年，中国人民大学编译室译，三联书店1961年，623页。

[9] Edward Mason, The Paris Commune: An Episode in the History of the Socialist Movemnet. New York: Howard Fertig, 1967 (first pub. 1930)， p.304.

[10] Martin Philip Johnson, The Paradise of Association—Political Culture and Popular Organizations in the Paris Commune of 1871. The University of Michigan Press,1996, p.136.

可以弥补了，因为包括法国流亡者的瑞士国际成员和伦敦的法国成员都想“解散集权的国家政权，代以一个自治的公社组成的联邦”，以为马克思‘自从ㄆㄚㄌㄧ自治体以来，开始修改’其国家观念”[11]，太善良幼稚了。但马克思“像一只布谷鸟在(主要由法国社会主义建成的国际）鸟巢里生蛋[12]。“臭名远扬的同盟式党徒”（马克思致恩格斯1882年9月30日信中用语）ㄇㄚㄌㄜㄣ指出：“ㄆㄚㄌㄧ自治体出现了。一家凡尔赛报纸把马克思描写成ㄆㄚㄌㄧ的无产阶级革命的主谋和国际的主要创始人。一夜之间，这位…不为人知的近代科学社会主义的主人登上普世庆祝的顶峰”[13]。ㄇㄚㄌㄜㄣ在流亡期间出版的“法国无产阶级的第三次失败”总结道：法国无产阶级作为一个政治社团，不是工业化或城镇化的社会经济进程，而是资产阶级国家政权暴力压制形成的[14]。

此外，ㄍㄧㄩㄇ在被译为英文的Ideas on Social Organization/“关于社会组织”短文[15]中，设想革命以后如何组织社会生活，包括把教育和医疗作为防治犯罪的主要手段。ㄍㄧㄩㄇ为法国兴起的anarcho-syndicalism/ㄚㄋㄚㄎㄜ-工联主义运动带回了（第一）国际的包容与独立自治的传统和精神[16]。由于ㄍㄧㄩㄇ在法国期间在教育方面的宣传普及，被Buisson称为“法国教师们的教师”的称号[17]。

ㄍㄧㄩㄇ和他领导的ㄌㄨㄌㄚ自由联盟在组建、维护圣ㄧㄇㄧ儿国际期间，送走了敬爱的同志和领导者ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ（1876年安眠），迎来了另一个伟大的俄罗斯战友：Kropotkin/ㄎㄌㄜㄆㄜㄊㄎㄧㄣ/克鲁包特金。作为教师的ㄍㄧㄩㄇ把ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ的火炬从ㄅㄚㄎㄨㄋㄧㄣ传给ㄎㄜㄌㄜㄆㄜㄊㄎㄧㄣ，肩负起教育、引导新一代ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ运动的重任。

[赵京，中日美比较政策研究所，2020年7月25日第一稿，2022年5月30修订]

[11] Stewart Edwards, The Paris Commune 1971.Quadrangle Books, 1971, p.358-359.

[12] “作为泛日耳曼主义者的卡尔·马克思”，巴黎，1915。引自Edward Mason, The Paris Commune: An Episode in the History of the Socialist Movemnet. New York: Howard Fertig, 1967 (first pub. 1930)， p.44.

[13] ㄇㄚㄌㄜㄣ,“卡尔·马克思与ㄆㄌㄡㄅㄜㄣ”, La Revue Socialiste 5:16, 1887.引自Edward Mason, The Paris Commune: An Episode in the History of the Socialist Movemnet. New York: Howard Fertig, 1967 (first pub. 1930)， p.48.

[14] Robert Gildea, The Past in French History, Yale University Press, 1994. Chapter 6 Anarchism, p.260.

[15] Bakunin on Anarchy, translated and edited by Sam Dolgoff, 1971. https://theanarchistlibrary.org/library/james-guillaume-ideas-on-social-organization

[16] Robert Gildea, The Past in French History, Yale University Press, 1994. Chapter 6 Anarchism, pp.278-279.

[17] https://jguillaume.hypotheses.org 列出他的教育/宣传作品（复印件等），主要是法文。